



## CONTATTI



+39 349 3247109



veronicabaldi.tradelibero.it



www.baldiveronicainterpreting.it

## CHI SONO

Interprete e traduttrice specializzata  
Socio aggregato AITI (Associazione  
Italiana Traduttori e Interpreti)  
Insegnante di inglese

## SERVIZI

*INGLESE <> ITALIANO*  
*FRANCESE > ITALIANO*

Interpretazione simultanea  
Interpretazione consecutiva  
Interpretazione di trattativa  
Assistenza linguistica in fiera  
Interpretazione sussurrata  
Traduzioni (Trados)

## LINGUE

Italiano (madrelingua)  
Inglese (avanzato)  
Francese (avanzato)  
Tedesco (intermedio)



# VERONICA BALDI

## Interprete e traduttrice

Residenza: Via Bertanza 25, Villanuova sul Clisi (BS)  
Domicilio: Via dei Salici 9, Castelfranco Veneto (TV)



## FORMAZIONE ACCADEMICA

### Università degli Studi di Trieste

Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e  
Interpretazione di Conferenza  
Curriculum Interpretazione di Conferenza  
Votazione 110/110  
2019-2021

### Università degli Studi di Trieste

Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica  
Applicata  
Votazione 109/110  
2016-2019

### Université Saint-Louis, Bruxelles (BE)

Facoltà di Interpretariato e Traduzione  
Programma Erasmus+  
2017-2018

### Mason County Eastern High School, MI (US)

Diploma di scuola superiore, exchange year  
2013-2014

## ESPERIENZE LAVORATIVE

### Interprete e traduttrice | 2022 - attuale

Svolgimento della libera professione di interprete di conferenza, interprete di trattativa e traduttrice specializzata presso agenzie di traduzione e clienti privati.

Una lista completa degli incarichi svolti è consultabile alla pagina seguente.

### Insegnante di inglese | 2022 - attuale

Associazione culturale SPEAK, Cittadella (PD)  
- Corso lower intermediate per adulti, livello A2-B1  
- Corso principianti per adulti, livello A1-A2  
- Corsi individuali



# INTERPRETARIATO



## **Interprete simultanea inglese-italiano**

Trevignano (TV)

Servizio di interpretazione in occasione di una convention aziendale organizzata per celebrare il 50esimo anniversario dell'azienda, settore calzature e abbigliamento sportivo

## **Interprete consecutiva inglese-italiano, interprete dialogica inglese-italiano**

Asolo (TV) e Cortina d'Ampezzo (BL)

Servizio di interpretazione in occasione della conferenza stampa con testate nazionali con ospite brand ambassador per il lancio di un nuovo prodotto di un noto brand di calzature sportive.

## **Interprete dialogica inglese-italiano (collaborazione continuativa)**

Cittadella (PD)

Servizi di interpretazione, assistenza linguistica e traduzione corrispondenza nella gestione della comunicazione tra un'azienda nel settore del riciclo materie plastiche e maggiore cliente estero.

## **Interprete dialogica inglese-italiano**

Castelfranco Veneto (TV)

Servizi di interpretazione in occasione di incontri e trattative commerciali per azienda operante nel settore automotive.

## **Interprete consecutiva inglese-italiano, interprete chuchotage inglese-italiano (collaborazione continua)**

### **Interprete consecutiva francese-italiano**

Pinzolo (TN), Gargnano (BS), Montichiari (BS), Gavardo (BS), Brescia (BS), Desenzano del Garda (BS)

Servizi di interpretazione presso diversi notai per la stipula di atti bilingue di compravendita, risoluzione contratti preliminari, procure.

## **Interprete consecutiva italiano-inglese**

Heart Failure Forum, Trieste

Servizio di interpretazione in occasione del discorso di apertura del vicepresidente della regione Friuli Venezia Giulia a un convegno medico internazionale.

## **Interprete trattativa inglese-italiano**

Fiera Olio Capitale, Trieste

Servizio di interpretazione di trattativa con buyers esteri presso la struttura fieristica.

## **Interpretazione dialogica francese-italiano (collaborazione continuativa)**

Alfa Acciai S.p.a., Brescia (BS)

Servizio di interpretazione dialogica in occasione di ispezioni da parte di un ente certificatore francese all'interno dei reparti dell'azienda.

## **Interprete consecutiva inglese-italiano**

Ocean Space S. Lorenzo, Venezia

Servizio di interpretazione consecutiva in occasione della conferenza stampa d'apertura della mostra d'arte "The Soul Expanding Ocean".

## **Interprete consecutiva inglese-italiano**

Hotel Caesius Terme & Spa Resort, Bardolino

Servizio di interpretazione consecutiva in occasione della presentazione di un eminente protagonista del mondo accademico medico durante la conferenza "Protesi di caviglia - Tecnica, Considerazioni e Follow-up"

## **Interprete trattativa inglese-italiano**

NH Laguna Palace, Mestre

Servizio di interpretazione di trattativa per l'organizzazione del "22nd Annual Meeting of the European Venous Forum"

## **Interprete simultanea inglese-italiano, interprete simultanea francese-italiano**

Università degli Studi di Trieste, Trieste

Servizio di interpretazione simultanea in occasione della Mock Conference "L'identità".

# TRADUZIONI



## **Traduzioni legali italiano-inglese delle seguenti tipologie di testi (collaborazione continuativa)**

- atti notarili di compravendita di proprietà immobiliari
- procure speciali
- risoluzioni di contratti preliminari di compravendita
- certificati di matrimonio, diplomi, certificati di nascita

## **Traduzioni inglese-italiano per nota agenzia di organizzazione eventi di Verona (collaborazione continuativa)**

Traduzione del sito internet dell'agenzia e di materiale vario, tra cui: brochure aziendali, presentazioni, documentazione ad uso interno

## **Traduzioni inglese-italiano per noto atelier sartoriale di Torino (collaborazione continuativa)**

Traduzione del sito internet dell'atelier e dei contenuti social dello stesso

## **Traduzioni inglese-italiano per azienda attiva nel settore riciclo rifiuti industriali (collaborazione continuativa)**

Traduzione di corrispondenza elettronica, contratti di servizio, contratti di acquisto, documentazione interna

## **Traduzioni inglese-italiano magazine semestrale pubblicato sul sito internet di un noto marchio internazionale attivo nel settore della produzione industriale di funi in acciaio (collaborazione continuativa)**

## **Traduzioni inglese-italiano di manuali tecnici ad uso interno per nota acciaieria di Brescia**

Traduzione di manuali tecnici di macchinari utilizzati all'interno degli impianti produttivi industriali

## **Traduzione inglese-italiano del sito internet del Consorzio Marmisti della Valpantena**

## **Traduzione francese-italiano del lancio di una nuova automobile per nota casa automobilistica francese**

Traduzione dei sottotitoli di svariati video e lanci promozionali, traduzione delle presentazioni utilizzate nei corsi di formazione sulla nuova automobile.

## **Post-editing e revisioni di traduzioni inglese-italiano e francese-italiano dei seguenti testi**

- Presentazioni aziendali
- Simulazione di discorsi spontanei per allenamento machine translation